

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 282

50 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2007 m. lapkričio 24 d.

Pranešimo Nr.

Turinys

Puslapis

II *Komunikatai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

Komisija

2007/C 282/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	1
2007/C 282/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	5
2007/C 282/03	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.4696 — KKR/Harman) ⁽¹⁾	7
2007/C 282/04	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.4772 — Carlyle/Zodiac Marine) ⁽¹⁾	7
2007/C 282/05	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.4847 — Ineos/Champagne Céréales/Thywissen/JV) ⁽¹⁾	8
2007/C 282/06	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.4863 — Bain Capital/American Standard) ⁽¹⁾	8
2007/C 282/07	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.4895 — Mol/Italiana Energia e Servizi) ⁽¹⁾	9
2007/C 282/08	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.4766 — Flextronics/Solectron) ⁽¹⁾	9

LT

IV *Pranešimai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Taryba

2007/C 282/09	2007 m. lapkričio 19 d. Tarybos sprendimas dėl Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondo valdybos narių ir pakaitinių narių skyrimo	10
2007/C 282/10	2007 m. lapkričio 19 d. Tarybos sprendimas dėl Euratomo tiekimo agentūros patariamojo komiteto nario skyrimo	14
2007/C 282/11	2007 m. lapkričio 16 d. Tarybos sprendimas dėl 2011 m. Europos kultūros sostinės	15
2007/C 282/12	2007 m. lapkričio 16 d. Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybių atstovų išvados dėl horizontalaus požiūrio į jaunimo politiką, siekiant sudaryti galimybes jaunimui išnaudoti savo potencialą ir aktyviai dalyvauti visuomenės gyvenime	16

Komisija

2007/C 282/13	Euro kursas	20
---------------	-------------------	----

V *Skelbimai*

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Komisija

2007/C 282/14	VALSTYBĖS PAGALBA — LENKIJA — Valstybės pagalba C 48/07 (ex NN 60/07) — Valstybės pagalba vamzdžių gamintojams WRJ ir „WRJ-Serwis“ — Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį ⁽¹⁾	21
2007/C 282/15	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV) ⁽¹⁾	29

KITI AKTAI

Komisija

2007/C 282/16	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	30
---------------	---	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 282/01)

Sprendimo priėmimo data	2006 7 19
Pagalbos Nr.	N 247/06
Valstybė narė	Lenkija
Regionas	Dolnośląskie
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Lucky SMT Sp. z o.o.
Teisinis pagrindas	<p>— Umova investyjinė, sudaryta 2005 m. spalio 30 d. tarp: i) Ministerstwu Gospodarki Rzeczpospolitej Polskiej; ii) Ministerstwu Transportu i Budownictwa Rzeczpospolitej Polskiej; iii) Agencją Rozwoju Przemysłu S.A.; iv) Miastem Wrocław; v) Gminą Kobierzyce; vi) Powiatem wrocławskim; vii) Samorządem Województwa Dolnośląskiego; viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a ix) Dae Yang Electronics Co., Ltd i x) Lucky SMT Sp. z o.o. — z drugiej strony.</p> <p>— Artykuł 80 ustawy o finansach publicznych z dnia 26 listopada 1998 r.</p> <p>— Uchwała Rady Ministrów nr 273/2005 z dnia 18 października 2005 r.</p> <p>— Umowa o dofinansowanie między Ministerstwem Gospodarki a Lucky SMT z dnia 30 listopada 2005 r.</p> <p>— § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzenia wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych</p>
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Regioninė plėtra, Užimtumas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija, Mokesčių nuolaida, Ne rinkos sąlygomis sudarytas sandoris

Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 3,92 mln. PLN
Pagalbos intensyvumas	6,31 %
Trukmė	Iki 2017 12 31
Ekonomikos sektorius	Apdirbamoji pramonė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	—
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 6 27
Pagalbos Nr.	N 749/06
Valstybė narė	Švedija
Regionas	—
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas)	Sjöfartsstöd
Teisinis pagrindas	Ändring i förordningen (2001:770) om sjöfartsstöd
Priemonės rūšis	Schema
Tikslas	Sektoriaus plėtra
Pagalbos forma	Mokesčių lengvata — socialinio draudimo įmokų sumažinimas
Biudžetas	Visa pagalbos suma — 1 800 mln. SEK (200 mln. EUR)
Intensyvumas	100 %
Trukmė	2007 3 1-2011 1 17 (viešaisiais pirkimais grindžiamos vidaus laivybos operacijos — nuo 2009 1 1)
Ekonomikos sektoriai	NACE kodas: I0611 — Jūrų ir pakrančių vandens transportas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Rederinämnden Box 11125 S-404 23 Göteborg
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 10 23
Pagalbos Nr.	N 208/2007
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Garantie de l'État pour des dommages causés à des tiers dans le cadre d'opérations spatiales
Teisinis pagrindas	Projet de Loi relatif aux opérations spatiales
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Sektorių plėtra
Pagalbos forma	Garantija
Biudžetas	—
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	—
Ekonomikos sektorius	Oro transportas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche
Kita informacija	Apie priemonę Prancūzija vėl paskelbs per dešimt metų nuo teisės akto įsigaliojimo dienos

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 9 25
Pagalbos Nr.	N 475/2007
Valstybė narė	Airija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	National Broadband Scheme
Teisinis pagrindas	The Ministers and Secretaries (Amendment) Acts, 1924-2007 (as amended by S. I. 300/2002 Communications, Energy and Geological Survey of Ireland (transfer of Departmental Administration and Ministerial Functions) Order 2002), the National Development Plan (2007-2013) and the National Strategic Reference Framework for Ireland — EU Regional Policy 2007-2013
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Sektorių plėtra, Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	—

Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2008 8 1-2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Paštas ir telekomunikacijos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Department of Communications, Energy and Natural Resources 29-31 Adelaide Road Dublin 2 Ireland
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis

Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 282/02)

Sprendimo priėmimo data	2007 9 12
Pagalbos Nr.	N 76/07
Valstybė narė	Austrijos Respublika
Regionas	—
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas)	Österreich, Verlängerung des ERP-Verkehrsprogramms
Teisinis pagrindas	Allgemeine Bestimmungen für die ERP-Programme der Sektoren Tourismus, Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Verkehr
Priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Transporto sektoriaus įmonių investicijos (priežiūros įranga ir įvairiarūšiam transportui bei infrastruktūrai skirti specialūs įrenginiai), kurios skirtos palengvinti perėjimą nuo vežimo kelių transportu prie vežimo geležinkelių transportu ir vandenų keliais arba kuriomis siekiama papildyti transporto grandinę ir naudoti naujas technologijas
Pagalbos forma	Lengvatinės paskolos
Biudžetas	Iki 5 mln. EUR per metus lengvatinių paskolų forma (t. y. maždaug 0,6 mln. EUR bendrojo subsidijos ekvivalento)
Intensyvumas	20 % reikalavimus atitinkančių išlaidų ir 30 % (bendros sumos), jei sumuojamos kitos subsidijos
Trukmė	2007 1 1-2011 12 31
Ekonomikos sektoriai	Įvairiarūšis transportas ir vidaus vandens kelių transportas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	—
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 6 25
Pagalbos Nr.	N 212/07
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Castilla y León
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas)	Prórroga para 2007 del régimen de ayudas N 203/02: Ayuda para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida
Teisinis pagrindas	Orden de la Consejería de Industria, Comercio y Turismo por la que se convocan subvenciones para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida

Priemonės rūšis	—
Tikslas	Aplinkos apsauga
Pagalbos forma	—
Biudžetas	100 000 EUR
Intensyvumas	Jokios pagalbos iš dalies, didžiausias pagalbos iš dalies intensyvumas 30 %
Trukmė	2007 1 1-2007 12 31
Ekonomikos sektoriai	—
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	—
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 10 23
Pagalbos Nr.	N 570/07
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	Baden-Württemberg
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Eckpunkte zur Breitbandversorgung des ländlichen Raums in Baden-Württemberg
Teisinis pagrindas	Artikel 71 Absatz 2 der Verfassung des Landes Baden-Württemberg, Gemeindeordnung von Baden-Württemberg, Landwirtschafts- und Landeskulturgesetz des Landes Baden-Württemberg, Bekanntmachung der Landesregierung von Baden-Württemberg über die Abgrenzung der Geschäftsbereiche der Ministerien vom 4.7.2006
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Sektorių plėtra, Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 1 mln. EUR; bendra suteiktos pagalbos suma: 5 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2007 11 1-2012 10 31
Ekonomikos sektorius	Paštas ir telekomunikacijos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Städte und Gemeinden des Landes Baden-Württemberg
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**(Byla COMP/M.4696 — KKR/Harman)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 282/03)

2007 m. rugsėjo 18 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4696 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus (<http://eur-lex.europa.eu>).

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**(Byla COMP/M.4772 — Carlyle/Zodiac Marine)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 282/04)

2007 m. rugsėjo 17 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
 - elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4772 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai
(Byla COMP/M.4847 — Ineos/Champagne Céréales/Thywissen/JV)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 282/05)

2007 m. rugsėjo 17 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4847 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus (<http://eur-lex.europa.eu>).

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai
(Byla COMP/M.4863 — Bain Capital/American Standard)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 282/06)

2007 m. rugsėjo 28 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
 - elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4863 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

Neprieštaravimas pranešai koncentracijai
(Byla COMP/M.4895 — Mol/Italiana Energia e Servizi)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 282/07)

2007 m. spalio 30 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4895 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus (<http://eur-lex.europa.eu>).

Neprieštaravimas pranešai koncentracijai
(Byla COMP/M.4766 — Flextronics/Solectron)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 282/08)

2007 m. rugpjūčio 28 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
 - elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4766 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

TARYBA

TARYBOS SPRENDIMAS

2007 m. lapkričio 19 d.

dėl Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondo valdybos narių ir pakaitinių narių skyrimo

(2007/C 282/09)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į 1975 m. gegužės 26 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1365/75 dėl Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondo įsteigimo ⁽¹⁾, ypač į jo 6 straipsnį,

atsižvelgdama į valstybių narių vyriausybių pateiktus vyriausybių atstovų kandidatų sąrašus ir Komisijos perduotus darbuotojų bei darbdavių organizacijų atstovų kandidatų sąrašus,

kadangi:

- (1) 2004 m. gruodžio 13 d. ⁽²⁾ sprendimu Taryba paskyrė Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondo administracinės valdybos narius ir pakaitinius narius laikotarpiui nuo 2004 m. spalio 19 d. iki 2007 m. spalio 18 d.
- (2) Pagal Reglamentą (EB) Nr. 1111/2005 administracinę valdybą pakeitė valdyba.
- (3) Valstybių narių vyriausybėms ir darbuotojų bei darbdavių organizacijoms atstovaujantys minėtos valdybos nariai ir pakaitiniai nariai turi būti paskirti trejų metų kadencijai.
- (4) Savo atstovus valdyboje turi paskirti pati Komisija,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondo valdybos nariais ir pakaitiniais nariais laikotarpiui nuo 2007 m. gruodžio 1 d. iki 2010 m. lapkričio 30 d. skiriami:

⁽¹⁾ OL L 139, 1975 5 30, p. 1, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1111/2005 (OL L 184, 2005 7 15, p. 1).

⁽²⁾ OL C 317, 2004 12 22, p. 4.

I. VYRIAUSYBIŲ ATSTOVAI

Šalis	Nariai	Pakaitiniai nariai
Belgija	Michel DE GOLS	Jan BATEN
Bulgarija	Lazar LAZAROV	Dragomir DRAGANOV
Čekija	Vlastimil VÁŇA	Martina KAJÁNKOVÁ
Danija	Ole BONDO CHRISTENSEN	Kim TAASBY
Vokietija	Andreas HORST	Vera BADE
Estija	Märt MASSO	Siiri OTSMANN
Airija	Sean WARD	Riona NI FHLANGHAILE
Graikija	Grigorios PELORIADIS	Konstantinos PETINIS
Ispanija	Ana Cristina LÓPEZ LÓPEZ	Joaquin MARTÍNEZ SOLER
Prancūzija	Joël BLONDEL	Mireille JARRY
Italija	Valerio SPEZIALE	Lorenzo FANTINI
Kipras	Orestis MESSIOS	Yiota KAMBOURIDOU
Latvija	Ineta TĀRE	Ineta VJAKSE
Lietuva	Rita KAZLAUSKIENĖ	Evaldas BACEVIČIUS
Liuksemburgas	Nadine WELTER	Jean ZAHLEN
Vengrija	Mária LADÓ	Éva Tímea KISS
Malta	Noel VELLA	Anna BORG
Nyderlandai	Lauris BEETS	Martin BLOMSMA
Austrija	Andreas SCHALLER	Birgit STIMMER
Lenkija	Jerzy CIECHAŃSKI	Agnieszka CHŁOŃ-DOMIŃCZAK
Portugalija	Paulo MORGADO DE CARVALHO	Fernando RIBEIRO LOPES
Rumunija	Sorin Ioan BOTEZATU	Mirela ARGASEALA
Slovėnija	Vladka KOMEL	Metka ŠTOKA-DEBEVEC
Slovakija	Miloslav HETTEŠ	Elena PALIKOVÁ
Suomija	Raila KANGASPERKO	Tuomo ALASOINI
Švedija	Bo BARREFELT	Marie ÅKHAGEN
Jungtinė Karalystė	Grant FITZNER	Suzanne MORONEY

II. DARBUOTOJŲ ORGANIZACIJŲ ATSTOVAI

Šalis	Nariai	Pakaitiniai nariai
Belgija	Herman FONCK	François PHILIPS
Bulgarija	Ivan KOKALOV	—
Čekija	Hana MALKOVA	Tomas PAVELKA

Šalis	Nariai	Pakaitiniai nariai
Danija	Jens WIENE	Niels SORENSEN
Vokietija	Dieter POUGIN	Reinhard DOMBRE
Estija	Kalle KALDA	Vaike PARKEL
Airija	Rosheen CALLENDER	Liam BERNEY
Graikija	Alexandros KALIVIS	Konstantinos ISSYCHOS
Ispanija	Lola MORILLO	—
Prancūzija	Laurence THERY	Raphael NEDZYNSKI
Italija	Cinzia DEL RIO	Iuliano STENDARDI
Kipras	Christos KARYDIS	Andreas MATSAS
Latvija	Linda ROMELE	Kaspars RĀCENĀJS
Lietuva	Janina MATUIZIENĖ	Vaidotas PETRONIS
Liuksemburgas	Viviane GOERGEN	René PIZZAFERRI
Vengrija	Erzsébet HANTI	László GYIMESI
Malta	William PORTELLI	—
Nyderlandai	Erik PENTENGA	—
Austrija	Renate CZESKLEBA	Wolfgang GREIF
Lenkija	Bogdan OLSZEWSKI	—
Portugalija	Vítor Manuel Vicente COELHO	Joaquim DIONISIO
Slovėnija	Pavle VRHOVEC	Maja KONJAR
Rumunija	Dumitru FORNEA	Steluta ENACHE
Slovakija	Eva MESTANOVA	Margarita DÖMÉNYOVÁ
Suomija	Juha ANTILA	Leila KURKI
Švedija	Mats ESSEMYR	Sten GELLERSTEDT
Jungtinė Karalystė	Richard EXELL	Peter COLDRICK

III. DARBDAVIŲ ORGANIZACIJŲ ATSTOVAI

Šalis	Nariai	Pakaitiniai nariai
Belgija	Roland WAEYAERT	Paul CLERINX
Bulgarija	Krasimir DACHEV	Galia BOZHANOVA
Čekija	Vladimira DRBALOVÁ	Vladimir KOPAČKA
Danija	Sven-Peter NYGAARD	Nils J. ANDREASEN
Vokietija	Wolfgang GOOS	Renate HORNUNG-DRAUS
Estija	Eve PÄÄRENDSON	Tarmo KRIIS

Šalis	Nariai	Pakaitiniai nariai
Airija	Brendan MCGINTY	Gavin MARIE
Graikija	Rena BARDANI	Christina GEORGANDA
Ispanija	Maria Angeles ASENJO DORADO	Roberto SANTOS SUAREZ
Prancūzija	Nathalie CHADEYRON	Emmanuel JULIEN
Italija	Stefania ROSSI	Paola ASTORRI
Kipras	Michael ANTONIOU	Lena PANAYIOTOU
Latvija	Ilona KIUKUCĀNE	Liene VANCĀNE
Lietuva	Jonas GUZAVIČIUS	Edmundas JANKEVIČIUS
Liuksemburgas	Nicolas WELSCH	Sonja STREICHER
Vengrija	Antal CSUPORT	Attila SZABADKAI
Malta	Joseph FARRUGIA	Joseph MONTEBELLO
Nyderlandai	Gerard A. M. VAN DER GRIND	Jan BOERSMA
Austrija	Heinrich BRAUNER	Christoph PARAK
Lenkija	Michal BONI	Rafal BANIAK
Portugalija	Heitor SALGUEIRO	Pedro DE ALMEIDA FREIRE
Rumunija	Dan ANGHELESCU	Ion SORICI
Slovėnija	Marjan RAVNIK	Nina GLOBOČNIK
Slovakija	Viola KROMEROVÁ	Martina KUNÁKOVÁ
Suomija	Seppo SAUKKONEN	Anu SAJAVAARA
Švedija	Sverker RUDEBERG	Christian ARDHE
Jungtinė Karalystė	Marion SEGURET	Neil CARBERRY

2 straipsnis

Narius ir pakaitinius narius, kurių kandidatūros dar nėra pateiktos, Taryba paskirs vėliau.

Priimta Briuselyje, 2007 m. lapkričio 19 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
L. AMADO

TARYBOS SPRENDIMAS**2007 m. lapkričio 19 d.****dėl Euratomo tiekimo agentūros patariamojo komiteto nario skyrimo**

(2007/C 282/10)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 54 straipsnio antrą ir trečią pastraipą,

atsižvelgdama į Euratomo tiekimo agentūros statuto ⁽¹⁾ su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Tarybos sprendimu 95/1/EB, Euratomas, EAPB ⁽²⁾, X straipsnį,atsižvelgdama į 2007 m. liepos 10 d. Tarybos sprendimą 2007/514/Euratom dėl Euratomo tiekimo agentūros patariamojo komiteto narių skyrimo ⁽³⁾,

atsižvelgdama į Komisijos nuomonę,

kadangi:

- (1) Atsistatydinus Marie-Claire GUYADER tapo laisva pirmiau nurodyto komiteto nario vieta ir Tarybai apie tai buvo pranešta 2007 m. rugsėjo 19 d.
- (2) Todėl ši laisva vieta turi būti užimta.

- (3) 2007 m. rugsėjo 19 d. Prancūzijos Vyriausybė pateikė kandidatūrą,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Bruno QUAGLIA skiriamas Euratomo tiekimo agentūros patariamojo komiteto nariu iki šio komiteto kadencijos pabaigos 2009 m. kovo 28 d.

Priimta Briuselyje, 2007 m. lapkričio 19 d.

*Tarybos vardu**Pirmininkas*

L. AMADO

⁽¹⁾ OL 27, 1958 12 6, p. 534/58.⁽²⁾ OLL 1, 1995 1 1, p. 1.⁽³⁾ OLL 190, 2007 7 21, p. 15.

TARYBOS SPRENDIMAS
2007 m. lapkričio 16 d.
dėl 2011 m. Europos kultūros sostinės

(2007/C 282/11)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

1 straipsnis

atsižvelgdama į 2006 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą Nr. 1622/2006/EB, nustatantį Bendrijos veiksmą dėl Europos kultūros sostinės renginių 2007–2019 m. ⁽¹⁾, ypač į jo 14 straipsnį,

Pagal Sprendimo Nr. 1622/2006/EB 14 straipsnį Europos kultūros sostinėmis 2011 m. skiriami Turku ir Talinas.

2 straipsnis

atsižvelgdama į 2007 m. rugsėjo mėn. atrankos grupės ataskaitą, pateiktą Komisijai, Europos Parlamentui ir Tarybai pagal Sprendimo Nr. 1622/2006/EB 14 straipsnio 2 dalį,

Paskirtieji miestai imsis reikiamų priemonių, kad užtikrintų veiksmingą Sprendimo Nr. 1622/2006/EB 3 straipsnio įgyvendinimą.

manydama, kad įvykdyti visi Sprendimo Nr. 1622/2006/EB 14 straipsnio 3 dalyje nurodyti kriterijai,

Priimta Briuselyje, 2007 m. lapkričio 16 d.

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 23 d. Komisijos rekomendaciją,

Tarybos vardu

Pirmininkas

I. PIRES DE LIMA

⁽¹⁾ OLL 304, 2006 11 3, p. 1.

2007 m. lapkričio 16 d. Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybės atstovų išvados dėl horizontalaus požiūrio į jaunimo politiką, siekiant sudaryti galimybes jaunimui išnaudoti savo potencialą ir aktyviai dalyvauti visuomenės gyvenime

(2007/C 282/12)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA IR TARYBOJE POSĖDŽIAVĘ VALSTYBIŲ NARIŲ VYRIAUSYBIŲ ATSTOVAI,

jaunimą strategiją, apimančią tokias sritis kaip jaunimo gerovė, sveikata, švietimas, užimtumas ir pilietiškumas;

ATSIŽVELGDAMI Į

- 1) 2001 m. priimtą Komisijos baltąją knygą „Naujas postūmis Europos jaunimui“⁽¹⁾, kurioje pabrėžiama, kaip svarbu plėtoti jaunimo galimybes išnaudoti savo potencialą ir aktyviai dalyvauti visuomenės gyvenime;
- 2) 2002 m. birželio 27 d. Tarybos rezoliuciją⁽²⁾, kuria patvirtinamas atviras koordinavimo metodas kaip nauja Europos bendradarbiavimo jaunimo reikalų srityje sistema;
- 3) 2005 m. kovo 22–23 d. Europos Vadovų Tarybos išvadas⁽³⁾, kuriomis priimtas Europos jaunimo paktas — viena iš priemonių, padedančių įgyvendinti Lisabonos strategijoje nustatytus augimo ir darbo vietų kūrimo tikslus, plėtojant jaunimo aspektą kitose susijusiose Europos politikos srityse;
- 4) 2006 m. kovo 23–24 d. Europos Vadovų Tarybos išvadas⁽⁴⁾, kuriose pabrėžiama būtinybė kartu su jaunimu bei jaunimo organizacijomis įgyvendinti Europos jaunimo paktą ir stiprinti švietimo, mokymo, užimtumo, socialinės įtraukties ir mobilumo politikos sričių sąsajas, kad būtų gerinama jaunimo padėtis darbo rinkoje ir pastebimai sumažintas jaunimo nedarbas, tuo pat metu remiant politikos sritis, skatinančias šeimyninio gyvenimo ir profesinės veiklos suderinimą, lygias galimybes, kartų solidarumą, sveikatą ir mokymąsi visą gyvenimą;
- 5) Komisijos komunikatą⁽⁵⁾ ir Tarybos rezoliuciją dėl jaunimo dalyvavimo ir informavimo aktyviam jo Europos pilietiškumui skatinti⁽⁶⁾, kuriais pradedamas realus dialogas su jaunimu, pradedant vietos ir baigiant Europos lygiu;
- 6) 2007 m. kovo 8–9 d. Europos Vadovų Tarybos išvadas⁽⁷⁾, kuriose raginama toliau plėtoti politikos kryptis, kuriomis, *inter alia*, skatinamas jaunimo vaidmuo, taip pat jiems pereinant nuo mokymosi prie profesinės veiklos;
- 7) Europos Komisijos Europos politikos patarėjų biuro atliktą darbą⁽⁸⁾, kuriuo raginama atnaujinti išsamią investicijų į

PRIMENA 2007 m. gegužės mėn. Tarybos išvadų dėl Europos bendradarbiavimo jaunimo politikos srityje ateities perspektyvų⁽⁹⁾, kuriose pabrėžiamas pagrindinis Tarybos vaidmuo aktyviau įtraukiant jaunimo aspektą į susijusias politikos sritis ir veiklos įvairiuose sektoriuose koordinavimą su jomis siekiant gerinti jaunimo gyvenimo kokybę Europoje, AKTUALUMĄ, IR TOLIAU SVARSTO jose pateiktus susijusius pasiūlymus dėl būsimo bendradarbiavimo jaunimo politikos srityje;

PRIPAŽIŪSTA, kad 2007 m. rugsėjo 5 d. Komisijos komunikate „Jaunimo visapusiško švietimo, užimtumo ir dalyvavimo visuomenės gyvenime skatinimas“⁽¹⁰⁾ — pateikiamame kartu su dviem Komisijos tarnybų darbiniais dokumentais, atitinkamai dėl jaunimo ir savanoriškos veiklos ir dėl jaunimo užimtumo ES⁽¹¹⁾ — pateikiama labai aktuali dabartinių problemų jaunimo reikalų srityje Europoje analizė ir siūlomos konkrečios iniciatyvos.

PABRĖŽIA, kad

- 1) Europos augimas ir klestėjimas priklauso nuo aktyvaus viso jaunimo indėlio ir dalyvavimo, ypač dėl to, kad mažėja jaunų žmonių skaičius bendro gyventojų skaičiaus atžvilgiu;
- 2) jaunimui teks su senėjančia visuomene susijusių augančių išlaidų našta, todėl reikia rasti sprendimą atsižvelgiant į abi karteras;
- 3) siekiant ES ekonominio, kultūrinio ir socialinio vystymosi, svarbu sukurti palankias sąlygas jaunimui plėtoti savo gebėjimus, dirbti ir aktyviai dalyvauti visuomenės gyvenime, visų pirma atsižvelgiant į globalizaciją ir žiniomis grindžiamą ekonomiką;
- 4) daugelis iš problemų, su kuriomis susiduria jaunimas, pavyzdžiui, aukštas vaikų skurdo lygis, bloga sveikata, mokyklos nebaigimas ir jaunimo nedarbas, rodo, kad reikia peržiūrėti Europos investicijas į savo jaunimą;

⁽¹⁾ COM (2001) 681 galutinis.

⁽²⁾ OLC 168, 2002 7 13, p. 2.

⁽³⁾ Dok. 7619/1/05.

⁽⁴⁾ Dok. 7775/1/06 REV 1.

⁽⁵⁾ COM (2006) 417.

⁽⁶⁾ OLC 297, 2006 12 7, p. 6.

⁽⁷⁾ Dok. 7224/1/07.

⁽⁸⁾ http://ec.europa.eu/dgs/policy_advisers/publications/index_en.htm.

⁽⁹⁾ Dok. 8771/07.

⁽¹⁰⁾ COM (2007) 498 galutinis.

⁽¹¹⁾ SEC (2007) 1084 ir 1093.

- 5) sveikas gyvenimo būdas yra būtina žmogiškojo potencialo plėtojimo ir visapusiško jaunimo dalyvavimo sąlyga;
- 6) reikalinga tikrai išsami žiniomis grindžiama jaunimo politika, pagrįsta glaudžiu politinius sprendimus priimančių asmenų ir suinteresuotų subjektų, įskaitant jaunimą, jaunimo organizacijas, jaunimo lyderius, mokslininkus, vykdančius veiklą jaunimo srityje ir su jaunimu dirbančius asmenis, bendradarbiavimu Europos, nacionaliniu, regionų ir vietos lygiais;
- 7) reikalinga horizontali jaunimo strategija, sukurianti glaudesnes sąsajas tarp Europos jaunimo politikos sistemos, kuri buvo sudaryta priėmus Baltąją knygą dėl jaunimo ⁽¹⁾, ir kitų poveikį jaunimui darančių politikos krypčių, kad būtų suformuotas nuoseklus požiūris į jaunimo politiką — būtina sąlyga, siekiant realios pažangos įgyvendinant nustatytus jaunimo politikos tikslus;
- 8) siekiant sėkmingai įgyvendinti Europos jaunimo pakto tikslus, būtina gerinti politinius sprendimus priimančių asmenų ir kitų atitinkamų suinteresuotų subjektų bendradarbiavimą politiniu bei techniniu lygiu ir sukurti geresnes sąsajas tarp vykstančių procesų ir politikos priemonių Europos bei nacionaliniu, regionų ir vietos lygiais.

Siekiant tikrai horizontalios jaunimo politikos

PRAŠO VALSTYBIŲ NARIŲ

- 1) dėti pastangas geriau ir anksčiau investuoti į jaunimą, kad būtų skatinamas jų švietimas, užimtumas, socialinė įtrauktis, sveikata ir aktyvus pilietiškumas kaip visą gyvenimą trunkantis ciklas, atsižvelgiant į jaunimo įvairovę bei vengiant bet kokios diskriminacijos;
- 2) stiprinti savo išsipareigojimą gerinti jaunimo politikos įgyvendinimą ir stebėseną visuose sprendimų priėmimo lygiuose, ypač daug dėmesio skiriant Lisabonos strategijai;
- 3) išsipareigoti geriau įgyvendinti Europos jaunimo pakto pagal Lisabonos strategiją dėl augimo ir darbo vietų kūrimo, nes jame siūlomos plačios galimybės siekti geresnės „socialinės ir profesinės jaunimo integracijos“ — *inter alia*, pastebimiau, sistemingiau bei geriau sprendžiant su jaunimu susijusius klausimus nacionalinėse reformų programose, ir geriau stebėti, kaip įgyvendinamas Europos jaunimo paktas;

⁽¹⁾ Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybės atstovų rezolucija dėl Europos bendradarbiavimo jaunimo reikalų srityje sistemos (OL C 168, 2002 7 13, p. 2).

- 4) stiprinti jaunimo aspektą visose politikos srityse, darančiose poveikį jaunimui;
- 5) didinti visų atitinkamų suinteresuotų subjektų, pavyzdžiui, politinius sprendimus priimančių asmenų, darbo institucijų ir švietimo įstaigų, įmonių, su jaunimu dirbančių asmenų, mokslo darbuotojų, šeimų, socialinių partnerių ir organizacijų, dirbančių jaunimui ir kartu su juo, informuotumą jaunimo klausimais bei įtraukti juos ieškant sprendimų.

PAŽYMI, KAD KOMISIJA,

- 1) remdamasi reguliariomis ataskaitomis, kurias valstybės narės teiks vykstant procesams, kas trejus metus kartu su jaunimu rengs ES pranešimą jaunimo klausimais; pirmas pranešimas bus pateiktas 2009 m.

PRAŠO VALSTYBIŲ NARIŲ IR KOMISIJOS

- 1) sukurti glaudesnes sąsajas tarp Europos jaunimo politikos sistemos ir kitų poveikį jaunimui darančių politikos sričių, tokiu būdu suformuojant tikrai horizontalų požiūrį, siekiant jaunimo visapusiško dalyvavimo visuomenės gyvenime;
- 2) imtis priemonių, kuriomis siekiama sukurti glaudesnes sąsajas tarp vykstančių procesų, pavyzdžiui, Lisabonos strategijos, sveikatos strategijų ir įvairių atviro koordinavimo metodų švietimo, įtraukties bei jaunimo reikalų srityse.

Siekiant aktyvaus jaunimo dalyvavimo

PRAŠO VALSTYBIŲ NARIŲ

- 1) įgyvendinti platesnius jaunimo dalyvavimo ir informavimo bendrus tikslus, taikant atviro koordinavimo metodą jaunimo reikalų srityje;
- 2) toliau įgyvendinti struktūrinį dialogą su jaunimu ir jaunimo organizacijomis užtikrinant, kad mažiau galimybių turintis jaunimas ir jokiai organizacijai nepriklausantys jauni žmonės būtų įtraukti į struktūrinį dialogą;
- 3) skatinti lyčių lygybę ir lyčių klausimo įtraukimą į politiką bei veiksmus, turinčius poveikio jaunimui;
- 4) skatinti jaunimą imtis aktyvaus vaidmens nacionalinėje veikloje ir veikloje, kuri planuojama Europos teminiais metais, pavyzdžiui, Europos kultūrų dialogo metais;

- 5) sudaryti palankesnes galimybes jaunimui susipažinti su kultūra, atsižvelgiant į Komisijos ketinimą atlikti studiją šiuo klausimu;
- 6) sudaryti palankesnes sąlygas pripažinti neformaliojo mokymo rezultatus jaunimo reikalų srityje.

PRAŠO KOMISIJOS

- 1) bendradarbiaujant su valstybėmis narėmis vykdant koordinuotą veiklą, naudotis atitinkamomis ES programomis, pavyzdžiui, programa „Veiklus jaunimas“⁽¹⁾, Mokymosi visą gyvenimą programa⁽²⁾, programa „Kultūra“ (2007–2013 m.)⁽³⁾, programa „Europa piliečiams“⁽⁴⁾ ir Europos bendrijos mokslinių tyrimų, technologinės plėtros ir demonstracinės veiklos septintąja bendrąja programa⁽⁵⁾, siekiant skatinti jaunimo dalyvavimą;
- 2) užbaigti Europaso pritaikymą neformaliojo mokymo poreikiams jaunimo reikalų srityje.

Siekiant tvirtesnės partnerystės su jaunimu

- 1) PABRĖŽIA struktūrinio dialogo su jaunimu visais lygiais ir srityse, darančiose poveikį jo gyvenimui, svarbą ir būtinybę aptarti tokio dialogo stiprinimo būdus;
- 2) ATKREIPIA DĖMESĮ, KAD KOMISIJA 2007 m. rugsėjo 5 d. komunikate paragino Europos institucijas ir jaunimą stiprinti jų partnerystę ir pasiūlė parengti bendrą deklaraciją.

Geresnės užimtumo galimybės siekiant visapusiško dalyvavimo visuomenės gyvenime

PRIPAŽIŠTA, KAD SVARBU

- 1) nuo pat pradžių ir toliau laikantis mokymosi visą gyvenimą principo užtikrinti kokybišką švietimą ir mokymą, sprendžiant jaunimo dalyvavimo profesinėje veikloje ir švietime klausimus;
- 2) visapusiškai pasinaudoti esamais mechanizmais ir tam tikrais atvejais sukurti kitus mechanizmus, užkertančius kelią nebaigti mokyklos;
- 3) dirbti siekiant modernizuotų švietimo ir mokymo sistemų, leidžiančių numatyti darbo rinkos poreikius;
- 4) teikti konsultavimo ir profesinio orientavimo paslaugas ir skatinti kokybiškas stažuotes, glaudžiai susijusias su mokymo ar studijų programomis, ir partnerystes tarp mokyklų ir bendrovių bei viešojo administravimo įstaigų, siekiant sudaryti palankesnes sąlygas iš švietimo ir mokymo sistemų patekti į darbo rinką bei vengiant švietimo sistemos rezultatų ir darbo rinkos reikalavimų neatitikties;
- 5) spręsti diskriminacijos, stereotipų keliamas problemas ir sunkumus, kurie galėtų kliudyti jaunimo galimybėms;
- 6) analizuoti politinių priemonių poveikį jaunimo padėčiai

⁽¹⁾ O L L 327, 2006 11 24, p. 30.

⁽²⁾ O L L 327, 2006 11 24, p. 45.

⁽³⁾ O L L 372, 2006 12 27, p. 1.

⁽⁴⁾ O L L 378, 2006 12 27, p. 32.

⁽⁵⁾ O L L 54, 2007 2 22, p. 30.

darbo rinkoje ir atsižvelgti į jas kuriant darbo rinkos lankstumo ir užimtumo garantijų pusiausvyros strategijas.

PRAŠO VALSTYBIŲ NARIŲ

- 1) skatinti pagrindinių mokymosi visą gyvenimą švietimo ir mokymo sistemose kompetencijų⁽⁶⁾ kaip konkrečiai aplinkai būdingų žinių, gebėjimų ir nuostatų visumos įgijimą dar ankstyvame etape;
- 2) skatinti, visų pirma šioje sistemoje, iniciatyvumą ir verslumą (pagrindinė kompetencija Nr. 7), kurie susiję su asmens gebėjimu įgyvendinti idėjas ir apima kūrybiškumą, aktyvumą, savarankiškumą ir inovacijas tiek asmeniniame bei socialiniame gyvenime, tiek darbe;
- 3) remti jaunimui skirtas mokymo programas ir sudaryti geresnes sąlygas jauniems verslininkams, pavyzdžiui, propaguojant Verslininkystės ir inovacijų programą tarp verslo įmonių ir finansų įstaigų, kad būtų sudarytos geresnės galimybės jauniems verslininkams gauti finansavimą mažųjų ir vidutinių įmonių (MVĮ) veiklos pradžia;
- 4) naudotis ES fondais, visų pirma Europos socialiniu fondu, Europos regioninės plėtros fondu ir Kaimo plėtros fondu ar kitais atitinkamais ES fondais bei programomis, siekiant padėti jaunimui pereiti nuo mokymosi prie profesinės veiklos.

Gairės Europos Vadovų Tarybai

MANO, KAD

- 1) būtina suteikti jaunimui daugiau teisių ir plėtoti jaunimo galimybes visapusiškai dalyvauti švietime, profesinėje veikloje ir visuomenės gyvenime;
- 2) jauniems žmonėms tenka pagrindinis vaidmuo jų dalyvavimo visuomenės gyvenime požiūriu; jie turi išsiugdyti atsakomybės jausmą už savo švietimą, užimtumą, sveikatą ir aktyvų pilietiškumą;
- 3) būtina sukurti horizontalų požiūrį į jaunimo politiką; tai yra būtina sąlyga, siekiant realios pažangos įgyvendinant nustatytus jaunimo politikos tikslus;
- 4) būtina pagerinti jaunimo politikos įgyvendinimą ir stebėseną visuose sprendimų priėmimo lygiuose, ypač daug dėmesio skiriant Lisabonos strategijai;
- 5) jaunimo visapusiškas dalyvavimas visuomenės gyvenime priklauso nuo tvirtos jaunimo, jaunimo organizacijų ir subjektų, atsakingų už jaunimui poveikį darančių politinių sprendimų priėmimą, partnerystės.

⁽⁶⁾ 2006 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos rekomendacija 2006/962/EB dėl bendrųjų visą gyvenimą trunkančio mokymosi gebėjimų (O L L 394, 2006 12 30, p. 10).

PRAŠO EUROPOS VADOVŲ TARYBOS

- 1) paraginti Europos Parlamentą, Komisiją, Tarybą ir valstybes nares geriau ir anksčiau investuoti į jaunimą, atsižvelgiant į problemas, su kuriomis susiduria jauni žmonės, ir į jų mažėjantį skaičių bendro gyventojų skaičiaus atžvilgiu;
 - 2) paraginti Europos Parlamentą, Komisiją, Tarybą ir valstybes nares laikytis horizontalaus požiūrio sprendžiant poveikį jaunimo gyvenimui darančius klausimus, remiantis politinius sprendimus priimančių asmenų ir suinteresuotų subjektų bendradarbiavimu Europos, nacionaliniu, regionų ir vietos lygiais, bei jaunimui poveikį darančiose politikos srityse skiriant jam daugiau dėmesio;
 - 3) toliau skatinti valstybes nares, rengiant nacionalines reformų programas, ir Komisiją jos metinėje pažangos ataskaitoje sistemingiau ir pastebimiau teikti informaciją apie Lisabonos strategijoje numatytą jaunimo politiką, kad būtų sudarytos palankesnės sąlygos stebėti padarytą pažangą;
 - 4) paraginti Europos Parlamentą, Komisiją, Tarybą ir valstybes nares sustiprinti jų partnerystę su jaunimu ir jaunimo organizacijomis palaikant 2006 m. pradėtą struktūrinį dialogą, suteikiant galimybę jaunimui dalyvauti diskusijose ir sprendimų, darančių įtaką jo kasdieniniam gyvenimui, priėmimo procese.
-

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2007 m. lapkričio 23 d.

(2007/C 282/13)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas	
USD	JAV doleris	1,4809	RON Rumunijos lėja	3,5977
JPY	Japonijos jena	159,87	SKK Slovakijos krona	33,569
DKK	Danijos krona	7,4551	TRY Turkijos lira	1,7815
GBP	Svaras sterlingas	0,72025	AUD Australijos doleris	1,6968
SEK	Švedijos krona	9,3188	CAD Kanados doleris	1,4616
CHF	Šveicarijos frankas	1,6322	HKD Honkongo doleris	11,5195
ISK	Islandijos krona	92,94	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,9691
NOK	Norvegijos krona	8,0485	SGD Singapūro doleris	2,1354
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW Pietų Korėjos vonas	1 378,42
CYP	Kipro svaras	0,5842	ZAR Pietų Afrikos randas	10,1065
CZK	Čekijos krona	26,759	CNY Kinijos ženminbi juanis	10,9675
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK Kroatijos kuna	7,3223
HUF	Vengrijos forintas	257,31	IDR Indijos rupija	13 870,11
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR Malaizijos ringitas	4,9773
LVL	Latvijos latas	0,6987	PHP Filipinų pesas	63,457
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB Rusijos rublis	36,0540
PLN	Lenkijos zlotas	3,6915	THB Tailando batas	46,229

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

V

(Skelbimai)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

VALSTYBĖS PAGALBA — LENKIJA

Valstybės pagalba C 48/07 (ex NN 60/07) — Valstybės pagalba vamzdžių gamintojams WRJ ir „WRJ-Serwis“

Kvietimas teikti pastabas pagal EB sutarties 88 straipsnio 2 dalį

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 282/14)

2007 m. spalio 23 d. raštu, pateiktu originalo kalba po šios santraukos, Komisija praneša Lenkijai apie savo sprendimą pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl pirmiau minėtos priemonės.

Per vieną mėnesį nuo šios santraukos ir po jos pateikiamo rašto paskelbimo dienos, suinteresuotosios šalys gali pateikti pastabas dėl priemonės, kurios tyrimo procedūrą Komisija pradeda, šiuo adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
Office: SPA3, 6/5
B-1049 Brussels
Faksas (32-2) 296 12 42

Šios pastabos bus perduotos Lenkijai. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

SANTRAUKOS TEKSTAS

II. FAKTAI

I. PROCEDŪRA

- (1) Ši byla susijusi su galima valstybės pagalba Lenkijos vientisų vamzdžių gamintojams: likviduojamajai įmonei „Walcownia Rur Jedność Sp. z o.o.“ (toliau — WRJ) ir „WRJ-Serwis Sp. z o.o.“.
- (2) Apie bylą Komisija sužinojo pagal Protokolą Nr. 8 stebėdama Lenkijos plieno sektoriaus restruktūrizavimą. Remiantis Protokolu Nr. 8, leidimas teikti pagalbą bendrovėms nebuvo suteiktas, apie pagalbą nebuvo pranešta Komisijai.
- (3) Valstybinė bendrovė „Towarzystwo Finansowe Silesia sp. z o.o.“ (toliau — TFS) 2002 m. ir 2003 m. investavo apie 40 mln. EUR kapitalo į WRJ ir apie 2,5 mln. EUR į „WRJ-Serwis“ 2003 m., nors abi bendrovės turėjo finansinių sunkumų (WRJ — nuo 2001 m., o „WRJ-Serwis“ — 2003 m.).
- (4) Be to, 1997 m. Lenkijos valstybė suteikė 45 % garantiją apie 36 mln. EUR siekiančioms paskoloms, susijusioms su investavimo į WRJ projektu, o 2002 m., bendrovei susidūrus su finansiniais sunkumais, šią garantiją padidino iki 55 %.

III. VERTINIMAS

- (5) Pagal Stojimo sutarties protokolą Nr. 8 dėl Lenkijos plieno pramonės restruktūrizavimo ⁽¹⁾ (toliau — „Protokolas Nr. 8“) nuo 1997 m. iki 2006 m. draudžiama teikti valstybės pagalbą Lenkijos plieno pramonei restruktūrizuoti. Tai taikytina visoms priemonėms, kurios yra naudingos plieno ir vamzdžių gamintojams, tačiau neminimos Protokole Nr.8.
- (6) Kadangi WRJ ir „WRJ-Serwis“ neminimos Protokole Nr. 8, Komisija svarsto, ar pirmiau minėtos priemonės yra teisėta valstybės pagalba atsižvelgdama į tai, kad rinkos ekonomikos investuotojas nebūtų išpareigojęs investuoti į bendroves tokio kapitalo arba vertybinių popierių.

RAŠTO TEKSTAS

- „1. Komisija pragnė poinformuoti Polskę, že po praeanalizavimo dostarczonych przez polskie władze informacji dotyczących wyżej wymienionej pomocy, podjęła decyzję o wszczęciu postępowania, o którym mowa w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. WPROWADZENIE

2. Sprawa dotyczy ewentualnej pomocy państwa dla przedsiębiorstwa zajmującego się produkcją rur, które pierwotnie nosiło nazwę: Huta Jedność S.A. (zwane dalej »HJ«), które przeszło restrukturyzację i obecnie obejmuje trzy spółki: Huta Jedność w likwidacji (jak nadmieniono, zwana dalej »HJ«), Walcownia Rur Jedność Sp z o.o. w likwidacji (zwana dalej »WRJ«) oraz Walcownia Rur Jedność-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«).
3. Komisja została poinformowana o niniejszej sprawie podczas monitorowania restrukturyzacji polskiego sektora stalowego zgodnie z protokołem nr 8 Traktatu o przystąpieniu ⁽²⁾, który — co zostanie wyjaśnione szczegółowo poniżej — obejmuje polski sektor hutnictwa żelaza i stali, w tym rury.
4. Proces restrukturyzacji przemysłu stalowego rozpoczął się w Polsce w czerwcu 1998 r., kiedy Polska przedstawiła Wspólnocie pierwszy program restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali w celu wypełnienia wymogów zawartych w art. 8 ust. 4 protokołu nr 2 układu europejskiego z Polską (dalej zwany art. 8 ust 4), który zezwalał w ciągu pierwszych pięciu lat po wejściu w życie układu udzielenie w drodze wyjątku pomocy państwa na rzecz producentów stali, przeznaczonej na cele restrukturyzacji. Ponieważ jednak program restrukturyzacji nie spełniał warunków określonych w art. 8 ust. 4, przyjęto korekty w czerwcu 2000 r., maju 2001 r., styczniu 2001 r. i marcu 2003 r. ⁽³⁾
5. W 2001 r. Polska przyjęła aktualizację programu restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali. Na podstawie analiz Polska uchwaliła dnia 24 sierpnia 2001 r. Ustawę o restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, która stanowi pod-

stawę prawną procesu restrukturyzacji. Ustawa objęła 20 przedsiębiorstw, m.in. spółkę HJ.

6. Dnia 5 listopada 2002 r. Rada Ministrów przyjęła Program restrukturyzacji i rozwoju hutnictwa żelaza i stali w Polsce do 2006 r., a dnia 25 marca 2003 r. przyjęła na tej podstawie Krajowy program restrukturyzacji (zwany dalej »KPR«). Zasadniczo plan ten zezwala na udzielanie pomocy państwa na restrukturyzację polskiemu przemysłowi stalowemu w latach 1997-2006 do kwoty 3,387 mld PLN (846 mln EUR) ⁽⁴⁾.
7. KPR przedłożono UE. Dnia 25 marca 2003 r. program został oceniony przez Komisję. Na tej podstawie Komisja złożyła wniosek dotyczący decyzji Rady o przedłużeniu okresu karencki na udzielanie pomocy państwa polskiemu przemysłowi stalowemu w ramach układu europejskiego (okres ten początkowo trwał tylko do 1997 r.) do momentu przystąpienia Polski do UE, pod warunkiem osiągnięcia przez beneficjentów rentowności do 2006 r., co zostało zatwierdzone przez Radę w lipcu 2003 r. ⁽⁵⁾
8. W ten sposób UE zezwoliła Polsce, w drodze odstępstwa od swoich zasad ⁽⁶⁾, na udzielenie przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację. Ostatecznie ustalenia te zawarto w protokole nr 8 Traktatu o przystąpieniu, dotyczącym restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali ⁽⁷⁾. Potwierdzono w nim zgodę na przyznanie przed końcem 2003 r. pomocy państwa ośmiu przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1 do protokołu nr 8 na kwotę nie większą niż 3,387 mld PLN, a także zawarto zapis zakazujący udzielania pomocy wszelkim innym producentom stali.
9. KPR i w konsekwencji protokół nr 8 nie objęły jednak HJ, najwyraźniej z powodu kłopotów spółki. W KPR podkreśla się w tym celu, że »Huta Jedność S.A. będzie kontynuowała swoją działalność do czasu utworzenia Walcowni Rur Jedność Sp. z o.o. (WRJ)«.

II. PROCEDURA

10. W trakcie monitorowania procesu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego Komisja otrzymała informacje o niespójnościach dotyczących HJ i WRJ. Dlatego pierwsza wymiana poglądów w sprawie pomocy na rzecz wymienionych beneficjentów miała miejsce w formie odpowiedzi polskich władz pismem z dnia 29 sierpnia 2003 r. na pismo Komisji z dnia 6 lipca 2003 r. Dalsze informacje zostały przekazane w dniach 20 i 23 stycznia 2004 r. i dotyczyły programu konsolidacji polskiego sektora produkcji rur.
11. Po przystąpieniu do UE sprawa była prowadzona dalej z urzędu. Kolejne pisma przesłano w następujących dniach: 6 kwietnia 2005 r., 4 sierpnia 2005 r., 3 listopada 2005 r., 7 maja 2006 r., 17 listopada 2006 r. i 5 lipca 2007 r.

⁽⁴⁾ Przyjęto, że 1 EUR = 4 PLN.

⁽⁵⁾ Szczegółowe informacje: patrz decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 Huta Częstochowa (Dz.U. L 366, 2006, str. 1, pkt 23 i nast.).

⁽⁶⁾ UE nie zezwala na pomoc państwa dla sektora stalowego. Patrz komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21).

⁽⁷⁾ Por. protokół nr 8 Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948).

⁽¹⁾ OL L 236, 2003 9 23, p. 948.

⁽²⁾ Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

⁽³⁾ Por. wstęp do Krajowego programu restrukturyzacji z dnia 25 marca 2003 r.

12. Polskie władze odpowiedziały pismami z: 7 czerwca 2005 r., 4 października 2005 r., 2 grudnia 2005 r., 18 maja 2006 r., 30 maja 2006 r., 10 stycznia 2007 r. i 3 sierpnia 2007 r.

III. SZCZEGÓŁOWY OPIS ŚRODKÓW POMOCY

1. Beneficjenci

13. Właścicielami spółki WRJ są obecnie następujące przedsiębiorstwa: Towarzystwo Finansowe Silesia Sp. z o.o. (zwane dalej »TFS«⁽⁸⁾, 40,7 % udziałów), Przedsiębiorstwo Innowacyjno-Wdrożeniowe Enpol Sp. z o.o. (zwane dalej »Enpol«, 19 % udziałów), PGNiG S.A. (należąca do państwa spółka będąca właścicielem i operatorem systemu dystrybucji gazu ziemnego w Polsce, 8,3 % udziałów), Stalexport (7,3 % udziałów) oraz kilku udziałowców mniejszościowych mających mniej niż 5 % udziałów, w tym m.in. ARP posiadająca 0,453 % udziałów.

14. Spółka WRJ-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«) powstała w wyniku przekształcenia spółki zależnej Huty Jedność, pod nazwą: Zakład Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A., w spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością. Główni udziałowcy WRJ-Serwis to: TFS (55 %), Enpol (37 %) i Complex Sp. z o.o. (8,3 %).

15. Komisja nie dysponuje żadnymi dodatkowymi informacjami na temat HJ.

2. Opis środków pomocy na rzecz WRJ

a) Projekt inwestycyjny

16. Początki WRJ sięgają 1978 r., kiedy HJ rozpoczęła budowę walcowni rur bez szwu o zdolnościach produkcyjnych 400 tys. ton (co uczyniłoby ją jednym z największych tego typu zakładów w Europie). Po wycofaniu subsydiów państwowych na ten projekt w 1980 r. został on wstrzymany. Do 1980 r. zrealizowano tylko 25 % prac.

17. W 1995 r. zaproszono nowych inwestorów do udziału w zakończeniu budowy. Spółka WRJ została zarejestrowana dnia 29 marca 1995 r. przez Sąd Rejonowy w Katowicach. Umowa spółki przewidywała objęcie 4 udziałów, każdy o wartości nominalnej 10 tys. PLN, przez następujące spółki: Stalexport S.A. (główny odbiorca wyrobów oferowanych przez przyszłą walcownię), ING Bank Śląski S.A. (zwana dalej »ING BŚ«, kierująca konsorcjum zapewniającym główny kredyt na ten projekt), HJ oraz Enpol (generalny wykonawca prac budowlanych).

18. Nowy projekt z 1995 r. obejmował elementy wcześniejszych dostaw, ale miał być oparty na nowych technologiach walcowania rur do różnych zastosowań. Docelowe zdolności produkcyjne miały wynosić 160 tys. ton rocznie. Całkowita wartość kontraktu na usługi i dostawy konsorcjum wynosiła 93 mln DEM (47,6 mln EUR)⁽⁹⁾. Prace miały się rozpocząć w 1996 r., a zakończenie projektu przewidywano na 1998 r.

⁽⁸⁾ Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, której 99,9 % udziałów jest własnością Skarbu Państwa, prowadząca handel produktami stalowymi. Reszta udziałów należy do Agencji Rozwoju Przemysłu S.A. (zwanej dalej »ARP«), która również jest własnością Skarbu Państwa.

⁽⁹⁾ Komisja przyjęła, że 1 EUR = 4 PLN.

19. Prace trwały do 2001 r., po tym jak banki wstrzymały finansowanie w pierwszym kwartale 2000 r. (Komisja rozumie, że umowy zostały ostatecznie wypowiedziane w 2005 r., tymczasem banki były nadal wierzycielami w lecie 2007 r.). Spowodowało to wzrost kosztów finansowych i niespłaconych zobowiązań.

20. Dnia 11 marca 2003 r. spółka WRJ złożyła wniosek o otwarcie postępowania układowego. W październiku 2004 r. zawarto porozumienie układowe, które przewidywało odroczenie spłaty istniejącego zadłużenia o pewien okres w zależności od wielkości wierzyciela. Zostało ono zatwierdzone przez sąd rejonowy w listopadzie 2004 r.

21. Suma bilansowa spółki WRJ na dzień 31 grudnia 2003 r. wynosiła ok. 707 mln PLN. Aktywa składały się głównie ze środków trwałych w budowie. Finansowanie było zapewnione ze środków własnych (ok. 212 mln PLN) i kapitału obcego (ok. 418 mln). Kwota 77 mln PLN stanowiła rezerwy na zobowiązania.

22. W 2005 r. w polskiej administracji rządowej powołano zespół, który miał ustalić, jak najlepiej ukończyć tę inwestycję. W tym celu w kwietniu 2005 r. opublikowano zaproszenie do składania ofert, ogłaszając sprzedaż spółek WRJ i WRJ-Serwis w drodze otwartego i przejrzystego przetargu, którego celem miało być znalezienie jakiegokolwiek rozwiązania umożliwiającego sprzedaż aktywów obu spółek po najwyższej cenie rynkowej.

23. Dnia 19 października 2005 r. polski rząd, TFS i wierzyciele uzgodnili sprzedaż obu beneficjentów rosyjskiemu producentowi stali, przedsiębiorstwu TMK, które przedstawiło najwyższą ofertę o wartości 37,5 mln EUR⁽¹⁰⁾.

24. Dnia 9 listopada 2005 r. jeden z wierzycieli spółki WRJ — Enpol — złożył wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego wobec WRJ z możliwością podpisania układu. Pięć dni później sama spółka WRJ złożyła wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego, którego skutkiem byłyby likwidacja majątku WRJ. W obu przypadkach sądy odmówiły jednak wszczęcia postępowania upadłościowego, ponieważ nie było wystarczającej masy majątku. Zarówno Enpol jak i WRJ złożyły odwołanie, lecz dotychczas sąd nie podjął jeszcze ostatecznej decyzji.

25. Dnia 12 października 2006 r. przetarg został anulowany przez TFS. Polskie władze wyjaśniają, że wynikało to z faktu, że nie zrealizowano żadnej z transakcji przewidzianych w porozumieniu oraz nie osiągnięto głównego celu porozumienia, czyli zapewnienia działalności spółki.

26. Zamiast tego TFS podjęła kolejną próbę sprzedaży aktywów WRJ i w tym celu próbuje najpierw nabyć roszczenia wszystkich pozostałych wierzycieli. TFS wskazała, że w ten sposób być może odzyska więcej środków niż w drodze likwidacji. Podobno TFS znalazła kilka zainteresowanych stron.

⁽¹⁰⁾ W ofercie przewidziano, że inwestorowi sprzedana zostanie bezpośrednio tylko strategiczna część grupy (WRJ-Serwis), natomiast pozostała część, czyli WRJ, postawiona zostanie w stan likwidacji. Ponieważ WRJ nie ma dużej wartości bez gruntów, które były własnością WRJ-Serwis, można spodziewać się, że inni inwestorzy nie będą zainteresowani spółką WRJ i dlatego zostanie ona nabyta za niewielką kwotę (która właściwie byłaby odjęta od wpłacanej na początku kwoty 37,5 mln EUR) w ramach postępowania upadłościowego. Ponieważ przyjmuje się, że aktywa WRJ przeszły procedurę likwidacji, zasadniczo byłoby uznane za wolne od pomocy.

27. Z informacji przekazanych przez polskie władze Komisja wnosi, że zrealizowano ok. 90 % prac.

b) *Inwestycje*

28. Na prace budowlane prowadzone przez spółkę WRJ planowano podobno przeznaczyć kwotę ok. 400 mln PLN. Środkom własnym w kwocie prawie 150 mln PLN powinny towarzyszyć kredyty i pożyczki. Utworzono konsorcjum bankowe obejmujące denominowany w walucie obcej kredyt w wysokości 82,5 mln DEM (168,7 mln PLN) i kredyty złotówkowe o wartości 93,8 mln PLN.

29. Dodatkowo środki pozyskano z Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (NFOŚiGW) oraz z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Katowicach (WFOŚiGW). Pożyczkę z NFOŚiGW uzgodniono dnia 16 lipca 1996 r., z kwotą główną w wysokości 115 mln PLN (65 mln PLN)⁽¹⁾. Ponadto w 1999 r. WFOŚiGW udzielił pożyczki w wysokości 15 mln PLN, którą następnie zwiększył o 5 mln PLN.

30. Ponieważ zasoby inwestorów nie były wystarczające, włączyła się spółka TFS utworzona w celu wspierania restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego. Zamiarem TFS było utworzenie konglomeratu trzech niezależnych polskich producentów rur bez szwu (tj. Huta Andrzej, Huta Batory i Huta Jedność), który jako taki miałby później zostać sprywatyzowany⁽²⁾. W tym celu spółka TFS planowała przejąć kontrolę nad WRJ.

31. Dlatego w 2001 i 2002 r. TFS udzieliła zabezpieczenia niektórych niespłaconych pożyczek i w listopadzie 2002 r. przejęła niektóre długi, które przekształcono na kapitał własny. W ramach porozumienia z bankami dotyczącego zapewnienia finansowania i kontynuacji tego procesu, TFS wniosła do WRJ następujący kapitał: dnia 22 listopada 2002 r. 15 mln PLN oraz w okresie od czerwca do sierpnia 2003 r. ok. 75 mln PLN, czyli łącznie prawie 90 mln PLN. Ostatecznie TFS uzyskała bieżącą strukturę własnościową spółki WRJ, w której ma 40,7 % udziałów.

32. Polskie władze twierdzą, że inwestycje te były zawsze realizowane na podstawie regularnie aktualizowanych biznes planów zatwierdzanych przez udziałowców i pożyczkodawców. Na tej podstawie oraz biorąc pod uwagę korzystne prognozy gospodarcze na rynkach stali, polskie władze usprawiedliwiają działania spółki TFS. Jednakże Komisja zauważa, że dostarczone jej materiały pochodzą z 2003 i 2004 r. i zostały sporządzone we współpracy z TFS. Plan wskazuje, że inwestycje w spółkę WRJ gwarantują stopę zwrotu ok. 10 %, ale nie rozwiązuje żadnego z problemów, przed którymi stała spółka. Nie wspomniano w nim również o tym, że spółka była równocześnie objęta postępowaniem układowym.

33. Niektóre z zastrzyków kapitału miały formę zamiany długu na kapitał własny. Na przykład w grudniu 2002 r. TFS nabyła za 32 mln PLN należności banku ING BŚ o wartości 40 mln PLN. W istocie przynajmniej to przejęcie zadłużenia było, jak wskazały polskie władze, warunkiem kontynuacji

pożyczki. Inne zastrzyki kapitału polegały na zamianie na kapitał własny zadłużenia w postaci należności, które TFS nabyła od innych spółek.

c) *Udzielenie zabezpieczeń*

34. Początkowo kredyty były zabezpieczone hipotekami na majątku HJ oraz zastawami na wyposażeniu.

35. Ponadto od 14 października 1997 r. zarówno kredyt walutowy, jak i kredyty złotówkowe były zabezpieczone dodatkową gwarancją Skarbu Państwa, która gwarantowała spłatę do 45 % podstawowej kwoty i 45 % oprocentowania należnego do stycznia 2009 r.

36. W 2002 r. Ministerstwo Finansów uzgodniło z bankami, że w celu ponownego rozpoczęcia przez nie finansowania gwarancja zostanie zwiększona do 55 %. Ustalenia te zostały zatwierdzone dnia 18 stycznia 2002 r. przez Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (UOKiK) oraz dnia 4 lipca 2002 r. przez Radę Ministrów, po czym dnia 2 stycznia 2003 r. Ministerstwo Finansów dokonało zwiększenia gwarancji, podpisując stosowne dokumenty.

37. Dnia 29 lipca 2001 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki WFOŚiGW do kwoty 20 mln PLN.

38. Dnia 18 września 2002 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki NFOŚiGW do kwoty 50 mln PLN.

d) *Podsumowanie*

39. Interwencje kapitałowe spółki TFS wynoszą 90 mln PLN, a udzielone zabezpieczenia — 70 mln PLN. Tym samym TFS udzieliła wsparcia publicznego spółce WRJ o wartości co najmniej 160 mln PLN (ok. 40 mln EUR). Ponadto Skarb Państwa udzielił zabezpieczeń na 55 % wartości kilku pożyczek w wysokości 262,5 mln PLN, czyli na sumę 144,8 mln PLN (ok. 36,2 mln EUR).

3. **Opis środków pomocy na rzecz WRJ-Serwis**

40. W 2002 r. spółka HJ została objęta postępowaniem upadłościowym (wskutek czego wykluczono ją z grona beneficjentów pomocy w ramach krajowego programu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego, zatwierdzonego na mocy protokołu nr 8).

41. W związku z tym utworzono spółkę WRJ-Serwis poprzez przekształcenie Zakładu Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A. WRJ-Serwis użytkuje obiekty produkcyjne spółki »Jedność«, które są dzierżawione od ING BŚ. Spółka prowadzi obecnie działalność na linii Mannesmann służącej do produkcji rur zimnociągnionych, produkuje rury bez szwu⁽³⁾ oraz zajmuje się podstawowym zginaniem i przetwarzaniem blachy. Ponadto WRJ-Serwis próbuje zgromadzić środki na sfinansowanie jednej z linii służącej do ciągnięcia rur, która pierwotnie była częścią projektu inwestycyjnego WRJ, lecz nie powstała ze względu na brak funduszy.

⁽¹⁾ Informacje przekazane przez Polskę w dniu 7 czerwca 2005 r., jednakże Komisja ma wątpliwości, czy nie jest to tylko 65 mln PLN.

⁽²⁾ Projekt został wstrzymany w 2004 r., ponieważ nie zatwierdziły go odpowiednie ministerstwa.

⁽³⁾ Por. <http://www.wrjservis.com.pl/index.html>

42. Według rachunku zysków i strat spółka WRJ-Serwis w 2003 r. odnotowała stratę, stąd Komisja wnioskuje, że spółka była trudnej sytuacji finansowej, kiedy TFS dokonywała zastrzyków kapitału.
43. TFS uzyskało większościowy udział w kapitale dnia 12 grudnia 2003 r. Jej kapitał zakładowy wynosi ok. 15 mln PLN. TFS dokonała zastrzyków kapitału do WRJ-Serwis na kwotę ok. 10 mln EUR.
44. Spółka WRJ-Serwis zdołała nabyć własność 9/10 gruntów, które wcześniej należały do HJ i na których położony jest zakład produkcji rur. Dlatego prywatyzacja WRJ jest możliwa wyłącznie, jeśli WRJ zostanie sprzedana wraz z większościowym udziałem w WRJ-Serwis.
45. Komisja uznaje, że WRJ-Serwis obecnie osiąga zyski.
49. Dlatego jeśli chodzi o reguły proceduralne, decyzję zgodną z art. 88 ust. 2 Traktatu WE można podjąć po przystąpieniu Polski do UE, ponieważ przy braku postanowień szczegółowych w protokole nr 8 powinno się stosować zwykłe reguły i zasady. Zatem stosuje się również rozporządzenie Rady (WE) nr 659/1999 z dnia 22 marca 1999 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania art. 93 Traktatu WE (zwane dalej **»rozporządzeniem proceduralnym«**)⁽¹⁶⁾.
50. Jeśli chodzi o zasady merytoryczne, pkt 3 protokołu nr 8 stanowi, że pomoc państwa na restrukturyzację może być udzielona tylko przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1. Ani HJ, ani WRJ czy WRJ-Serwis nie są wymienione w tym załączniku. W istocie HJ nie ma na w tym wykazie, ponieważ Polska przyjęła, że spółka zostanie zlikwidowana.

IV. OCENA

1. Obowiązujące prawo

46. Pkt 1 protokołu nr 8 do Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali⁽¹⁴⁾ (zwanego dalej »protokołem nr 8«) stanowi, że »nie naruszając postanowień artykułu 87 i 88 Traktatu WE, pomoc państwa udzielaną przez Polskę dla celów restrukturyzacji na rzecz określonych części polskiego hutnictwa uznaje się za zgodną ze wspólnym rynkiem«, jeżeli m.in. spełnione są warunki określone w tym protokole.
47. Okres karencji na udzielanie polskiemu przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację w ramach układu europejskiego został przedłużony przez Radę do momentu przystąpienia Polski do UE. Ustalenie to potwierdzono w protokole nr 8 w ramach przystąpienia Polski do UE. Aby cel ten mógł zostać osiągnięty przewidziano dla niego ramy czasowe obejmujące okres przed przystąpieniem Polski do UE, a także okres po przystąpieniu. Dokładniej rzecz ujmując, dopuszcza się ograniczoną kwotę pomocy na cele restrukturyzacji w latach 1997-2003 dla określonych przedsiębiorstw i zakazuje wszelkiej innej pomocy państwa na cele restrukturyzacji dla polskiego przemysłu stalowego w latach 1997-2006. W tym względzie zapisy te wyraźnie różnią się od innych postanowień Traktatu o przystąpieniu, dotyczących np. mechanizmu przejściowego określonego w załączniku IV (»procedura dotycząca istniejącej pomocy«), które dotyczą jedynie pomocy państwa udzielanej przed przystąpieniem w takim stopniu, w jakim »ma nadal zastosowanie po« dacie przystąpienia. Protokół nr 8 można więc postrzegać jako *lex specialis*, które, w zakresie spraw jakich dotyczy, zastępuje inne postanowienia Aktu przystąpienia⁽¹⁵⁾.
48. W związku z tym, jako że art. 87 i 88 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską nie ma zazwyczaj zastosowania do pomocy udzielonej przed przystąpieniem, która nie ma zastosowania po przystąpieniu, postanowienia protokołu nr 8 rozszerzają kontrolę nad pomocą państwa w ramach Traktatu WE na wszelką pomoc udzielaną na restrukturyzację polskiego hutnictwa w latach 1997-2006.
51. Ponadto w punkcie 6 akapit trzeci protokołu nr 8 zakazano udzielania jakiegokolwiek dodatkowej pomocy państwa na cele restrukturyzacji na rzecz polskiego hutnictwa. W tym celu w pkt 18 protokołu nr 8 upoważniono Komisję do podejmowania »odpowiednich środków, na mocy których każda spółka będzie zobowiązana do zwrotu otrzymanej pomocy«, jeżeli proces monitorowania restrukturyzacji wykaże niezgodności w wyniku udzielenia »dodatkowej niezgodnej pomocy państwa na rzecz hutnictwa«.
52. Komisja zauważa, że zakaz ten stosuje się również do beneficjentów, ponieważ zakres KPR, a w konsekwencji również protokołu nr 8, nie jest ograniczony do zakresu załącznika nr 1 do Traktatu EWWiS. Zamiast tego protokół nr 8 i KPR obejmują również niektóre części sektora stalowego nie objęte Traktatem EWWiS⁽¹⁷⁾, w szczególności rury bez szwu i duże rury zgrzewane. Jest to zgodne z definicją stali w ramach zasad WE dotyczących pomocy państwa⁽¹⁸⁾, która obowiązywała w momencie wejścia w życie protokołu nr 8, ale która wynika przede wszystkim z zakresu KPR.
53. W istocie połowa beneficjentów w ostatecznym KPR to producenci rur, mianowicie Huta Andrzej S.A. w upadłości, Huta Batory S.A. w upadłości, Huta Pokój, Technologie Buczek (wcześniej Huta Buczek) oraz spółka zależna przedsiębiorstwa Mittal Steel Poland (były PHS). W istocie Komisja zaakceptowała fakt, że KPR dotyczy w Polsce rur (jak we wszystkich innych państwach, które skorzystały z podobnego odstępstwa na mocy protokołu nr 2 do układu europejskiego), ponieważ producentami rur w Europie Środkowej i Wschodniej byli głównie producenci rur bez szwu, którzy tradycyjnie musieli również samodzielnie wytwarzać swoje produkty stalowe, a nie tylko kupowali gotowe produkty stalowe i zgrzewali je. Ponieważ tacy producenci rur byli także w stanie wytwarzać półprodukty stalowe, np. metalowe pręty, proces restrukturyzacji rozszerzono na wszystkich producentów rur (nawet tych produkujących rury zgrzewane). W związku z tym również zakaz udzielania dodatkowej pomocy powinien mieć zastosowanie także do producentów rur.

⁽¹⁴⁾ Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

⁽¹⁵⁾ Por. decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 Huta Częstochowa (Dz.U. L 366, 2006, str. 1).

⁽¹⁶⁾ Dz.U. L 83, 1999, str. 1.

⁽¹⁷⁾ Patrz Dz.U. C 320, 1998, str. 3.

⁽¹⁸⁾ Patrz załącznik B wielosektorowych zasad ramowych (Dz.U. C 70, 2002, str. 8), który został zastąpiony załącznikiem I Wytocznych w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

54. W istocie spółka HJ wyraźnie uczestniczyła w programie restrukturyzacji i jest wyraźnie kilka razy wymieniona w KPR. Ponieważ wówczas przewidywano jej likwidację (ze względu na jej upadłość w 2002 r.), co było warunkiem uniemożliwiającym spółce otrzymanie pomocy, nie została uznana za potencjalnego beneficjenta. Ponadto wyraźnie stwierdzono, że kontynuacja działalności HJ jest realna tylko »w przypadku pokonania obecnych trudności finansowych bez publicznej pomocy finansowej«⁽¹⁹⁾. Ponadto KPR realizuje projekt WRJ i nie wskazuje, że na jego ukończenie będzie potrzebna pomoc finansowa.
55. Biorąc pod uwagę fakt, że spółka HJ uczestniczyła w programie restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, który oficjalnie rozpoczął się w 1998 r., lecz musiał być omawiany już wcześniej, Komisja jest zdania, że państwa członkowskie i beneficjenci mieli świadomość, że nie będą kwalifikować się do pomocy w ramach programu restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, ani nie będą mogli otrzymać pomocy na restrukturyzację poza KPR.
56. W związku z tym Komisja stwierdza, że zakaz udzielania pomocy nie wchodzącej w zakres KPR i protokołu nr 8 ma zastosowanie również do HJ, WRJ i WRJ-Serwis. Obejmuje to cały okres obowiązywania KPR, tj. od 1997 r. do 2006 r.

2. Istnienie pomocy państwa

57. Stwierdzenie, czy udzielono dodatkowej pomocy państwa, zależy od tego, czy środki te stanowią pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE⁽²⁰⁾, zgodnie z którym wszelka pomoc przyznawana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom, w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.
58. Komisja przypomina, że art. 87 ust. 1 TWE dotyczy interwencji, które — występując w różnych formach — zmniejszają obciążenia budżetu przedsiębiorstwa i tym samym, nie stanowiąc subwencji sensu stricto, mają podobny charakter i identyczne skutki. Dlatego wszelkie interwencje publiczne, które przynoszą przedsiębiorstwu korzyści, są zazwyczaj pomocą państwa, chyba że taka sama interwencja finansowa zostałaby również przeprowadzona przez inwestora prywatnego działającego w normalnych warunkach gospodarki rynkowej. Zgodnie z orzecznictwem taki inwestor prywatny oczekuje odpowiedniej stopy zwrotu z inwestycji⁽²¹⁾ i dlatego działa szczególnie ostrożnie, jeśli przedsiębiorstwo ma trudności finansowe. W istocie jeśli przedsiębiorstwo ma trudności lub działa w branży dotkniętej szczególnymi trudnościami,

normalnie nieuzasadnione jest oczekiwanie odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, co sprawia, że wszelkie inwestycje podejmowane w takiej sytuacji nie są oparte na zasadach gospodarki rynkowej⁽²²⁾.

59. Jeśli chodzi o interwencje TFS w WRJ, Komisja przyjmuje, że WRJ była w trudnej sytuacji w momencie interwencji⁽²³⁾. W istocie WRJ miała problemy z płynnością od momentu wstrzymania przez banki finansowania projektu w 2000 r. Ponieważ spółka nie prowadziła produkcji, nie miała źródeł dochodów, co powodowało wzrost zobowiązań. Zaprzestanie prac przez spółkę w 2001 r. pokazało, że nie jest już w stanie uzyskać więcej środków. Dlatego Komisja przyjmuje, że spółka WRJ była w trudnej sytuacji co najmniej od 1 stycznia 2001 r.
60. Występowanie takich trudności powinno w zasadzie odwieść inwestora prywatnego od inwestycji w WRJ. Dotyczy to szczególnie sytuacji, w których spółka nie mogła uzyskać środków na rynku kapitałowym⁽²⁴⁾.
61. W niniejszej sprawie oczywiste jest, że instytucje finansowe najwyraźniej odmówiły dalszego finansowania projektu WRJ. Nawet inni udziałowcy nie byli skłonni do dodatkowych zastrzyków kapitału, a nawet gdyby byli, nie byłoby one oparte na takich samych warunkach i racjonalnych przesłankach ekonomicznych jak w przypadku inwestora prywatnego, ponieważ istniejący udziałowcy byli już »zablokowani poprzednimi inwestycjami« (»locked in«)⁽²⁵⁾. Dlatego spółka WRJ nie byłaby już w stanie uzyskać dodatkowych środków finansowych na rynku kapitałowym.
62. Komisja przyjmuje nawet, że gdyby TFS stale nie dokonywało dodatkowych zastrzyków kapitału do spółki lub nie udzielała jej zabezpieczeń, już w 2001 r. zostałaby ona postawiona w stan likwidacji, kiedy po raz pierwszy TFS zaczęła udzielać zabezpieczeń. Przykładem tego jest pożyczka od ING, którą TFS przejęła w 2003 r. za 80 % wartości nominalnej.

⁽¹⁹⁾ Patrz KPR z marca 2003 r., pkt 5.3, str. 77.

⁽²⁰⁾ Jak również pomoc państwa w rozumieniu art. 4 lit c Traktatu EWWiS, zob. połączone sprawy T- T-129/95, T-2/96 oraz T-97/96 *Neue Maxhütte Stahlwerke* REC II-17, pkt 100.

⁽²¹⁾ Połączone sprawy T-228/99 i T-233/99 *Westdeutsche Landesbank Girozentrale* [2003] REC II-435, pkt 314.

⁽²²⁾ Komisja wyraziła swoje stanowisko w różnych komunikatach, tj. Zastosowanie art. 92 i 93 Traktatu EWG do udziałów władz publicznych (Biuletyn WE 9-1984), pkt 3.3 oraz komunikat dotyczący przedsiębiorstw publicznych w sektorze wytwórczym (Dz.U. C 307, 1993, str. 3).

⁽²³⁾ »Komisja uważa przedsiębiorstwo za zagrożone, jeżeli ani przy pomocy środków własnych, ani środków, które mogłoby uzyskać od udziałowców/akcjonariuszy lub wierzycieli, nie jest ono w stanie zapobiec stratom, które bez zewnętrznej interwencji władz publicznych prawie na pewno doprowadzą to przedsiębiorstwo do zniknięcia z rynku w perspektywie krótko- lub średnioterminowej«. Wskazanie to znajduje się w pkt 9 Wytocznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw (Dz.U. C 244, 2004, str. 2).

⁽²⁴⁾ Zgodnie z orzecznictwem: sprawa C-305/89 *Alfa Romeo* [1999] REC I-1603, pkt 19 i 20 oraz C-482/99 *Stardust Marine* [2002] REC I-4397, pkt 72.

⁽²⁵⁾ Decyzja Komisji w sprawie C25/2002 *Carsid* (Dz.U. L 47, 2005, str. 28, pkt 67-70).

63. Ponadto brak zaktualizowanego planu restrukturyzacji również uniemożliwiłby w tym przypadku dokonanie oceny przez hipotetycznego inwestora prywatnego. Według orzecznictwa przy rozpatrywaniu inwestycji w przedsiębiorstwo będące w trudnej sytuacji finansowej, inwestor prywatny żądałby przedstawienia kompleksowego planu restrukturyzacji⁽²⁶⁾. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy przedstawiony przez WRJ biznes plan można uznać za plan restrukturyzacji. Ponadto Komisja ma również wątpliwości co do tego, czy jakiegokolwiek tego typu plan mógłby w latach 2001-2002 zapewnić obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, zważywszy że pozytywne prognozy dla przemysłu stalowego pojawiły się dopiero w drugiej połowie 2003 r.

64. Ponadto Komisja nie widzi przyczyn, z których inwestycje TFS miałyby zostać dokonane również przez inwestora prywatnego w świetle zamiaru prywatyzacji spółek. W świetle kwoty pomocy publicznej udzielonej już WRJ, TFS nie może polegać na teście inwestora prywatnego w 2007 r., twierdząc, że restrukturyzacja stanowi obietnicę wyższych przychodów niż likwidacja. Komisja przypomina, że samo istnienie wcześniejszej pomocy dla przedsiębiorstwa, zgodnie z orzecznictwem wspólnotowym⁽²⁷⁾ uniemożliwia postrzeżenie danej sprawy z perspektywy hipotetycznego inwestora prywatnego, ponieważ taki inwestor nie dokonałby już pierwotnej inwestycji, gdyż w przeciwnym razie nie byłaby to pomoc.

65. Podsumowując, Komisja ma poważne wątpliwości, czy zastrzyki kapitału do WRJ dokonane przez TFS spełniają test inwestora prywatnego.

66. Jeśli chodzi o interwencje TFS w spółce WRJ-Serwis, Komisja z tych samych przyczyn również ma wątpliwości, czy zastrzyki kapitału spełniają test inwestora prywatnego. Ponieważ spółka WRJ-Serwis była w trudnej sytuacji w 2003 r., wątpliwe jest, czy jakiegokolwiek inwestycja dawałaby obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu. Polska dowodzi, że zostały one dokonane głównie w celu przejęcia kontroli nad gruntami WRJ. Ponieważ jednak nabycie WRJ jako takie nie jest objęte zasadą inwestora prywatnego, również nabycie dodatkowych praw nie powinno być zgodne z zachowaniem hipotetycznego inwestora prywatnego.

67. Jeśli chodzi o gwarancję polskich władz udzieloną WRJ, Komisja nie ma pewności, czy prywatny inwestor udzieliłby takiego zabezpieczenia. Jasne jest, że WRJ nie była w trudnej sytuacji w 1997 r., więc gwarancja państwa mogłaby nie być pomocą państwa, gdyby została udzielona za odpowiednią opłatą i na warunkach dogodnych dla potencjalnego inwestora prywatnego⁽²⁸⁾. Jednak jest to mniej prawdopodobne w przypadku zwiększenia gwarancji

w 2002 r., ponieważ było wówczas oczywiste, że spółka jest w trudnej sytuacji, co opisano szczegółowo powyżej. Dlatego Komisja ma również wątpliwości, czy gwarancja państwa na rzecz TFS nie zawiera elementów pomocy państwa.

3. Zgodność pomocy

68. Komisja nie widzi jakichkolwiek podstaw, aby stwierdzić, że jakiegokolwiek część pomocy państwa na rzecz WRJ i WRJ-Serwis mogłaby zostać uznana za zgodną z wspólnym rynkiem, zważywszy że pomoc ta nie jest objęta protokołem nr 8 oraz że inwestycje i pomoc na restrukturyzację dla przemysłu stalowego miała miejsce w latach 1997-2006 zgodnie z protokołem nr 8, a później była zakazana zgodnie z zasadami WE⁽²⁹⁾.

4. Beneficjent pomocy

69. Komisja stwierdza również, że jak dotychczas rzeczywistymi beneficjentami pomocy są spółki WRJ i WRJ-Serwis. W przypadku sprzedaży aktywów lub udziałów beneficjentów stronom trzecim Komisja zbada warunki tego przeniesienia w celu stwierdzenia, czy miało również miejsce przeniesienie korzyści lub udzielonej pomocy.

V. PODSUMOWANIE

70. Niniejszą decyzję uważa się za decyzję o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego w rozumieniu art. 88 ust. 2 Traktatu WE i rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999. Komisja, działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do Polski z prośbą o przedstawienie swoich uwag i dostarczenie wszelkich informacji, które mogłyby być użyteczne do celów oceny pomocy, w terminie jednego miesiąca od dnia otrzymania niniejszego pisma. W szczególności należy dostarczyć:

- informacje dotyczące warunków gwarancji państwa, z dokładnym określeniem kiedy i jak została udzielona;
- informacje o sytuacji finansowej WRJ w latach 2000, 2001 i 2002 oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
- informacje dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ przez TFS, nie ujętych w decyzji, a także innych form pomocy udzielonej w latach 2001-2007 przez inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
- informacje dotyczące nabycia przez TFS roszczeń innych wierzycieli;

⁽²⁶⁾ Por. sprawa T-126/96 i T-127/96 *BFM and EFIM* [1998] REC II-3437, pkt 86. Również sprawa T-318/00 *Freistaat Thüringen przeciwko Komisji* (CDA Albrechts) [2005] Zb.Orz. II-4179.

⁽²⁷⁾ Sprawa T-11/95 *BP Chemicals* [1998] REC II-3235, pkt 170 i 179, w której Trybunał orzekł, że zastrzyku kapitału nie można oceniać w oderwaniu od trwającej restrukturyzacji. Innymi słowy orzekł, że jeśli przedsiębiorstwo w trudnej sytuacji finansowej otrzymało już pomoc na restrukturyzację, inna pomoc finansowa normalnie nie powinna przejść pozytywnie testu inwestora prywatnego.

⁽²⁸⁾ Zgodnie z Obwieszczeniem Komisji w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu o WE do pomocy państwowej w formie gwarancji (Dz.U. C 71, 2000, str. 14).

⁽²⁹⁾ UE nie zezwała na pomoc państwa na restrukturyzację sektora stalowego. Patrz Komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21). Również pomoc inwestycyjna jest zabroniona zgodnie z Wytycznymi w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

- dodatkowe informacje o sytuacji finansowej WRJ-Serwis w 2003 r., jeżeli takie są dostępne, oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
 - informacje dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ-Serwis w latach 2003-2007 przez TFS lub inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
 - wszelkie decyzje UOKiK, które są istotne w tej sprawie.
71. Komisja zwraca się do Polski z prośbą o natychmiastowe przekazanie kopii niniejszego pisma spółkom WRJ i WRJ-Serwis.
72. Komisja pragnie zwrócić uwagę na pkt 18 lit. c) protokołu nr 8 w powiązaniu z art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który przewiduje możliwość odzyskania przez państwo członkowskie od beneficjenta wszelkiej niezgodnej z prawem pomocy.
73. Komisja uprzedza Polskę, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje również zainteresowane strony w krajach EFTA, będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.“
-

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 282/15)

1. 2007 m. lapkričio 16 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Carlyle partners IV L.P“ (toliau — „Carlyle“, JAV), priklausanti grupei „The Carlyle Group“, ir įmonė „INEOS Group Ltd“ (toliau — „INEOS“, Jungtinė Karalystė) pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą naujai įsteigtos bendros įmonės „Newco“ (toliau — „Newco“, JAV) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— „Carlyle“: privačios investicijos;

— „INEOS“: naftos chemijos produktai, specialiosios cheminės medžiagos ir naftos produktai;

— „Newco“: neorganinės cheminės medžiagos, įskaitant silikatus, silicį ir su jais susijusias chemines medžiagas.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32-2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV šiuo adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussels

(¹) OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

KITI AKTAI

KOMISIJA

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2007/C 282/16)

Šis paskelbimas suteikia teisę užprotestuoti paraišką pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Užprotestavimas turi būti pateiktas Komisijai per šešis mėnesius nuo šio paskelbimo.

SANTRAUKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006**„ŒUFS DE LOUE“****EB Nr.: FR/PGI/005/0356/28.07.2004****SKVN () SGN (X)**

Šioje santraukoje informacijos tikslais pateikiami pagrindiniai produkto specifikacijos elementai.

1. Kompetentinga valstybės narės įstaiga:

Pavadinimas: Institut National de l'Origine et de la Qualité
Adresas: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris
Telefonas: (33) 153 89 80 00
Faksas: (33) 142 25 57 97
El. paštas: info@inao.gouv.fr

2. Grupė:

Pavadinimas: Syndicat des Volailles Fermières de Loué — SYVOL QUALIMAINÉ
Adresas: 82, avenue Rubillard
F-72000 Le Mans
Telefonas: (33) 243 39 93 13
Faksas: (33) 243 23 42 19
El. paštas: info@loue.fr
Sudėtis: gamintojai ir (arba) perdirbėjai (X) kiti ()

3. Produkto rūšis:

Klasė 1.4: Kiti gyvūninės kilmės produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)

(¹) OLL 93, 2006 3 31, p. 12.

4. Specifikacija:

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 4 straipsnio 2 dalyje pateiktų reikalavimų santrauka)

4.1. Pavadinimas: „Eufs de Loué“

4.2. Apibūdinimas: Rudieji dedeklių vištų kiaušiniai; kiaušiniai, kurių trynys (*vitellus*) yra šiaudų spalvos geltonumo; baltymas (*albumen*) tirštas ir permatomas; riebaus skonio; svoris su lukštu didesnis ar lygus 48 g; parduodami kaip „ekstra švieži“, „švieži“, arba paženklinėti dėjimo data. parduodami vienetais ar dėžutėje.

4.3. Vietovė: Dedeklės vištos auginamos šioje geografinėje vietovėje:

Sartro departamentas; Majenos departamentas; Orno, Endros ir Luaros, Luaro ir Šero, Ero ir Luaro departamentuose: besiribojantys kantonai; Meno ir Luaros departamente: *Segré* apygarda ir į šiaurę nuo Luaros esantys *Louroux-Béconnais*, *Saint-Georges-sur-Loire*, *Angers*, *Tiercé*, *Durtal*, *Seiches-sur-le-Loir*, *Baugé*, *Beaufort-en-Vallée*, *Noyant*, *Longué-Jumelles*, *Allonnes* kantonai.

4.4. Kilmės įrodymas: Visi sektoriaus nariai registruojami (augintojai, lesalo gamintojai, fasavimo centrai).

Kiekviena vištų grupė kiekviename etape dokumentuojama: kilmės sertifikatai, perkėlimo dokumentai, auginimo kortelės... Kiaušiniai kasdien registruojami (dėjimo žurnalas) ir sudėjimo dieną prižiūrimi jų etapai iki fasavimo centro (kiaušinių rinkimo talonai, kalibravimo kortelės, individualaus pakuočių numeravimo kortelės).

Ant kiekvieno kiaušinio lukšto aiškiai pažymimas gamintojo pavadinimas ir nuoroda „LOUÉ“.

Kontroliuojant šių duomenų atitikimą galima užtikrinti produkto atsekamumą.

4.5. Gamybos būdas: *Loué* kiaušiniai gaunami iš:

— nedideliuose būreliuose aptvaruose su natūralia ventilacija ir apšvietimu ant žemės auginamų vištų.

— Iš gamybos regiono išaugintais grūdais lesinamų vištų.

— Vištos yra specialios aptvaruose laikomų vištų dedeklių, dedančių kiaušinius rudu lukštu, veislės.

Kiaušinius vištėdėje gamintojas surenka kelis kartus per dieną, surūšiuoja juos rankomis ir laiko juos reguliuojamoje temperatūroje.

Kiaušiniai surenkami kelis kartus per savaitę ir vežami į specifinį fasavimo centrą.

Fasavimo centre kiaušiniai surūšiuojami, patikrinami juos peršviečiant, ir pažymimas kiekvieno kiaušinio lukštas.

4.6. Ryšys su vietove:

Reputacija

Sartro kantono centro *Loué* ekonominės gerovės pagrindas du amžius buvo gyva prekyba savaitiniame turguje ir keturios mugės per metus, iš kurių garsiausia ir didžiausia yra *Envoi* mugė. Kiaušinių ir paukščių reputacija buvo tokia, kad čia už šiuos produktus visada buvo mokama brangiau, nei kituose turguose. Ir šiandien *Loué* kiaušiniai yra patys brangiausi rinkoje. Šių kiaušinių reputacija Prancūzijoje yra geriausia, palyginti su kitais lauke auginamų vištų dedamais kiaušiniais.

Išskirtinė kokybė

Išskirtinė *Loué* kiaušinių kokybė, lemianti jų reputaciją, yra susijusi su keturiais kriterijais: vištų lesinimu, auginimu aptvaruose, sektoriaus patirtimi ir specialia pritaikyta vištų veisle.

— Lesalas iš auginimo teritorijos:

Iš *Loué* vištų auginimo regiono, kur auginami javai ir kukurūzai, *Loué* vištoms tiekama pagrindinė lesalo dalis. Dėl grūdų kiaušiniai yra natūraliai gelsvos šiaudų spalvos.

Be to, įrodyta, kad vištų aptvaruose lesinėjama žolė turi įtakos kiaušinių kokybei.

— Auginimas erdviuose aptvaruose:

Kiaušinius deda erdviuose aptvaruose auginamos *Loué* vištos. Šie būtinai dideli aptvarai, kuriuose auga žolė, yra pavėsio, dieną vištoms yra ir lesykla, ir vaikštinėjimo vieta, ir prieglobstis.

Dėl nuosaikaus jūrinio klimato vištos kasdien gali būti išleidžiamos į lauką, o dėl subalansuoto metinio lietingumo gerai auga žolė.

— Ypatinga patirtis:

Iki 8-ojo dešimtmečio pradžios *Loué* regione svarbią vietą užimantis *Loué* kiaušinių pardavimas nusmuko, kai sviesto, kiaušinių, paukštienos gamintojai ėmė specializuotis tik paukštienos gamyboje. Profesionaliems kiaušinių prekybininkams prašant, 1987 m. *Loué* ūkininkai atgaivino šią gamybos šaką. Jie pritaikė ypatingus kiaušinių gamybos metodus remdamiesi nuo 1959 m. pripažinta auginimo ir vištų lesinimo patirtimi, oro sąlygomis, javų auginimu ir kraštovaizdžiu, dėl kurių *Loué* regione vištas visus metus galima auginti aptvaruose lauke.

— Pritaikyta veislė:

Atsižvelgdami į lėtai augančių mėsinų vištų genetinės selekcijos patirtį, *Loué* ūkininkai augina rusvus kiaušinius dedančias vištas, kurių selekcijos kriterijai orientuoti į gyvenimo lauke atsparumą ir į kiaušinio kokybę.

4.7. Kontrolės institucija:

Pavadinimas: QUALI OUEST

Adresas: 30, rue du Pavé
F-72000 Le Mans

Telefonas: (33) 243 14 21 11

Faksas: (33) 243 14 27 32

El. paštas: qualiouest@qualiouest.com

4.8. Ženklinimas etiketėmis: Œufs de Loué
